

Johannes Paul II. statt Goethe (kreuz.net 3.6.07)

Jan Pavel II au lieu de Goethe

Polen. In Polen ist ein Streit um einen neuen Lehrplan für Gymnasien entbrannt.
En Pologne, une lutte s'est élevée pour un nouveau plan d'enseigner pour lycées.

Buchhandlungen, Politiker und Medien sind über die Lehrplanumstellung
Des librairies, des politiciens et les medias sont fâchés du ce changement.

erboht. Anstatt Goethe, Kafka und Dostojewski sollen sich die Schüler künftig
Au lieu de Goethe, Kafka et Dostojewski. les élèves doivent s'occuper dans le futur du

mit dem Werk „Liebe und Verantwortung“ des verstorbenen Papst Johannes
livre „Amour et responsabilité“ du pape décédé JP II ainsi que d'une biographie

Paul II., sowie mit einer Biographie über ihn beschäftigen. Erziehungsminister
concernant celui. Le ministre d'éducation R. G. déclara cependant que la liste de

Roman Giertych erklärte jedoch, daß die Literaturliste noch nicht vollständig
sei. ... littérature n'est pas encore complète.

Kommentar: Als Dichterstern mag vielleicht Goethe Karol Wojtyla noch etwas
überbieten, aber an Charakter überragt ihn der meilenweit: Ich hörte vor
kurzem bei einer Stadtführung in Weimar, Goethe habe zu keiner Beerdigung
gehen können, nicht einmal zu der Schillers und der seines Förderers, des
Herzogs von Weimar – aus neurotischer Todesfurcht, und er habe erst dann (4
Tage danach!) seine Geliebte **Christiane Vulpius** geheiratet (er hatte mit ihr
mehrere Kinder, genierte sich aber, sie offen bei Hofe einzuführen!), als diese
mit resolutem Mut den wüst an die Haustür klopfenden französischen Soldaten,
bewaffnet mit einem Kerzenleuchter, entgegenschrie: „**Keinen Schritt weiter –
sonst seid ihr alle tot!**“ Worauf diese leicht verblüfft abzogen! Und „der
Olympier“? Der stand hinter der Tür und wartete auf den Ausgang des
Abenteurers ...

*Comme princeps poetarum peut-être que Goethe surmonte Karol Wojtyla encore un peu,
mais concernant le caractère celui le dépasse à plusieurs lieux de distances: Récemment, j'ai
entendu pendant une guidance de ville en Weimar que Goethe n'était pas capable d'aller à un
enterrement, néanmoins à celui de Schiller et de son promoteur, le duc de Weimar – pour son
peur neurotique de mort, et qu'il n'avait que marié sa favorite Christiane Vulpius* à ce
moment (4 jours après!) quand elle, avec du courage résolute, armée d'un chandelier, avait
poussé un cri contre les soldats Français qui frappaient sauvagement à la porte de la
maison: „**Pas un pas en avant – ou vous tous êtes morts!**“ Et cels-là s'éloignant, un peu
ébahis ...! Et „l'homme d'Olympe“? Il avait été debout derrière de la porte de la salle à
manger et avait attendu le succès de cet aventure ...*

*(*Il avait avec elle plusieurs enfants, mais se sentait gêné de l'introduire à la cour du duc.)*

**Charakter zeigt sich vor allem darin, dass man öffentlich zu dem steht,
was man denkt und tut!**

Daher kann ich auch die Kaczynskis in Polen gut verstehen, dass sie bei der Literatúrauswahl für die polnische Jugend ihrem großen Landsmann mit dem vortrefflichen Charakter und klaren Gedanken den Vorzug geben! Deshalb ziehe ich persönlich die Bücher Werner Bergengruens Goethe vor. UB

Le caractère se montre surtout quand on est debout en public à ce qu'on pense et fait! Pour cela moi, je peux comprendre aussi les Kaczynskis en Pologne qu'ils préfèrent pour l'élection de la littérature pour la jeunesse Polonaise leur grand compatriote avec l'excellent caractère et les claires pensées! En outre, je préfère au lieu de Goethe les livres de Werner Bergengruen. UB

Toter bei guter Gesundheit

Décédé en bonne condition

Polen. Im Jahr 1988 verlor der Pole Jan Grzebski (65) nach einem Unfall als
L'année 1988, le Polonais J. G. (65), après un accident, a perdu sa conscience,

Bahnarbeiter das Bewußtsein. Die Ärzte gaben ihm noch maximal drei Jahre.
comme ouvrier de chemins de fer. Les docteurs lui donnaient encore 3 années en maximom.

Die Frau des Verunglückten pflegte ihren Gatten zuhause. Sie weinte viel, betete
La femme de la victime soignait son mari chez soi. Elle pleurait beaucoup, prêchait encore plus

mehr und änderte jede Stunde die Position ihres Gatten, um Wunden zu
et changeait chaque heure la position de son mari, pour éviter des plaies.

vermeiden. Vor kurzem erwachte Grzebski aus dem Koma. Das berichtete das
Il y a bref temps, G. s'éveilla de son koma. Ca reporta la

polnische Fernsehen. Jetzt wundert er sich besonders über den gefallenen
TV Polonaise. Maintenant il s'étonne spécialement du communisme tombé,

Kommunismus, die unlimitierten Genußmittel in den Läden und die vielen
la nourriture pas limitée dans les magasins et les nombreux hommes avec les téléphones mobiles.

Menschen mit Mobiltelefonen.